

列王紀下第二十五章譯文對照

和合本王下 25:1 西底家背叛巴比倫王。他作王第九年十月初十日，巴比倫王尼布甲尼撒率領全軍來攻擊耶路撒冷，對城安營，四圍築壘攻城。

拼音版王下 25:1 Xī dǐ jiā beipàn Bā bǐ lún wáng. tā zuò wáng dì jiǔ nián shí yuè chū shí rì, Bā bǐ lún wáng Níbùjiǎ nīsǎ shuāilǐng quán jūn lái gōngjī Yē lù sǎ leng, duì chéng ān yíng, sì wéi zhú lei gōng chéng.

呂振中王下 25:1 他作王的第九年、十月十日、巴比倫王尼布甲尼撒來了，他和他的全軍來攻耶路撒冷，扎營攻城，四圍築壘來攻打。

新譯本王下 25:1 西底家作王第九年十月十日，巴比倫王尼布甲尼撒率領他的全軍來攻打耶路撒冷；他們在城外安營，又在四圍築壘攻城。

現代譯王下 25:1 西底家背叛巴比倫王尼布甲尼撒，因此尼布甲尼撒率領全軍來攻打耶路撒冷；那時是西底家在位第九年的十月十日。他們扎營在城外，繞著城牆築壘攻擊，

當代譯王下 25:1 西底家王第九年十月十日，巴比倫王尼布甲尼撒率領他的全軍來到耶路撒冷，繞城安營築壘，

思高本王下 25:1 漆德克雅為王九年十月十日，巴比倫王拿步高率領全軍前進攻耶路撒冷，扎營圍城，在城四周建築了壁壘，

文理本王下 25:1 西底家叛巴比倫王、九年十月十日、巴比倫王尼布甲尼撒率其全軍、至耶路撒冷建營、四周築壘攻之、

修訂本王下 25:1 西底家作王第九年十月初十，巴比倫王尼布甲尼撒率領全軍前來攻擊耶路撒冷，對城安營，四圍築壘攻城。

KJV 英王下 25:1 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.

NIV 英王下 25:1 So in the ninth year of Zedekiah's reign, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army. He encamped outside the city and built siege works all around it.

和合本王下 25:2 于是城被圍困，直到西底家王十一年。

拼音版王下 25:2 Yúshì chéng beī wéi kùn, zhídào Xī dǐ jiā wáng shí yī nián.

呂振中王下 25:2 于是那城被圍困、直到西底家王十一年。

新譯本王下 25:2 于是，城被圍困，直到西底家王第十一年。

現代譯王下 25:2 一直圍困到西底家在位的第十一年。

當代譯王下 25:2 把城團團圍困。西底家王十一年，

思高本王下 25:2 圍攻京城，直到漆德克雅為王 十一年。

文理本王下 25:2 城被困、至西底家王十一年、

修訂本王下 25:2 城被圍困，直到西底家王十一年。

KJV 英王下 25:2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

NIV 英王下 25:2 The city was kept under siege until the eleventh year of King Zedekiah.

和合本王下 25:3 四月初九日，城裏有大饑荒，甚至百姓都沒有糧食。

拼音版王下 25:3 Sì yuè chū jiǔ rì, chéng lǐ yǒu dà jī huāng, shènzhì bǎi xìng dōu méiyǒu liángshí.

呂振中王下 25:3 四月九日、城裏大鬧饑荒，甚至當地的人民都沒有糧食。

新譯本王下 25:3 四月九日，城裏饑荒非常嚴重，甚至那地的人民都斷了糧食。

現代譯王下 25:3 那年四月九日，因城內饑荒，人民已經沒有東西可吃，

當代譯王下 25:3 四月九日，全城居民都已經沒有食物可吃，饑荒非常嚴重。

思高本王下 25:3 是年四月九日，城中發生了嚴重的饑荒，當地人民已沒有食糧，

文理本王下 25:3 四月九日、邑中饑甚、斯土之民絕糧、

修訂本王下 25:3 四月初九，城裏的饑荒非常嚴重，當地的百姓都沒有糧食。

KJV 英王下 25:3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

NIV 英王下 25:3 By the ninth day of the fourth month the famine in the city had become so severe that there was no food for the people to eat.

和合本王下 25:4 城被攻破，一切兵丁就在夜間從靠近王園兩城中間的門逃跑。迦勒底人正在四圍攻城，王就向亞拉巴逃走。

拼音版王下 25:4 Chéng bèi gōng pò, yī qiè bīng dīng jiù zài yè jiān cóng kào jìn wáng yuán liǎng chéng zhōng jiān de mén tāo pǎo. Jiālèdī rén zhèng zài sì wéi gōng chéng, wáng jiù xiàng yà lā bā tāo zǒu.

呂振中王下 25:4 城被攻破，王和所有的戰士就在夜間從靠近王家園子兩城牆中間的門那路向出城逃跑；那時迦勒底人正在四圍攻城；他們就按亞拉巴（即：死海南北流域的原野）路向走。

新譯本王下 25:4 城終於被攻破了，所有的戰士就在夜間從靠近王的花園的兩牆中間的那門，逃跑出

城。那時迦勒底人在四圍攻城；他就往亞拉巴的方向逃走。

現代譯王下 25:4 城牆被攻破；守軍不顧巴比倫人圍城，都在當夜逃走了。他們從王家花園那條路逃跑，穿過兩座城牆中間的門，往約旦穀方向逃去。

當代譯王下 25:4 城裏所有的戰士都連夜從禦園兩幅牆之間的閘口逃生，他們沿亞拉巴的路沒命奔逃。

思高本王下 25:4 京城遂被攻破。加加丁人還在圍攻城時，君王和全體士兵，夜間出了靠近 禦園的雙牆城門，逃往阿辣巴。

文理本王下 25:4 于是穴城、戰士由附近王園兩垣間之門夜遁、迦勒底人環城、王由亞拉巴道而走、

修訂本王下 25:4 城被攻破，士兵全都在夜間從靠近王的花園、兩城牆中間的門逃跑。迦勒底人正在四圍攻城，王就往亞拉巴逃去。

KJV 英王下 25:4And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

NIV 英王下 25:4Then the city wall was broken through, and the whole army fled at night through the gate between the two walls near the king's garden, though the Babylonians were surrounding the city. They fled toward the Arabah,

和合本王下 25:5 迦勒底的軍隊追趕王，在耶利哥的平原追上他，他的全軍都離開他四散了。

拼音版王下 25:5 Ji ā lè dǐ de jū nduì zhu ī g ā n wáng, zài Y ē lì g ē de píngyuán zhu ī shàng t ā . t ā de quán jū n dō u lí k ā i t ā s ì s ā n le.

呂振中王下 25:5 迦勒底人的軍隊追趕了王，在耶利哥原野追上了他；他的全軍都離開他潰散了。

新譯本王下 25:5 迦勒底人的軍隊追趕王，在耶利哥的原野上把他追上了；他的全軍都離開他四散了。

現代譯王下 25:5 巴比倫軍隊追趕西底家王，在耶利哥附近的平原捉住了他。當時他的軍隊都離開他，四散逃命去了。

當代譯王下 25:5 迦勒底軍隊沿途追擊，在耶利哥平原追上了他們，王的軍隊便潰散逃命。

思高本王下 25:5 加色丁軍隊便追趕君王，在耶利哥曠野追上了；此時他的軍隊都已離開他散了。

文理本王下 25:5 迦勒底軍追之、及于耶利哥之平原、王軍潰散、

修訂本王下 25:5 迦勒底的軍隊追趕王，在耶利哥的平原追上他；他的全軍都離開他潰散了。

KJV 英王下 25:5And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

NIV 英王下 25:5but the Babylonian army pursued the king and overtook him in the plains of Jericho. All his soldiers were separated from him and scattered,

和合本王下 25:6 迦勒底人就拿住王，帶他到利比拉巴比倫王那裏審判他。

拼音版王下 25:6 Ji ā lè d ĭ rén jiù ná zhù wáng, dài t ā dào zài lì B ĭ l ā de B ā b ĭ lún wáng nà li shenpàn t ā .

呂振中王下 25:6 迦勒底人將王捉住，把他帶上去到利比拉巴比倫王那裏，就宣布判語來定他的罪。

新譯本王下 25:6 他們把王擒住，把他解到利比拉巴比倫王那裏；他們就宣判他的罪。

現代譯王下 25:6 西底家被帶到利比拉城尼布甲尼撒王那裏，尼布甲尼撒處罰他，

當代譯王下 25:6 迦勒底人將西底家擒住，押到利比拉巴比倫王那裏定罪：

思高本王下 25:6 加色丁軍隊擒獲了君王，帶他去黎 貝拉去見巴比倫王。巴比倫王就宣判他的罪案，

文理本王下 25:6 迦勒底軍執王、解至利比拉、巴比倫王所、而審鞫之、

修訂本王下 25:6 迦勒底人就拿住王，帶他到利比拉的巴比倫王那裏；他們就判他的罪。

KJV 英王下 25:6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

NIV 英王下 25:6 and he was captured. He was taken to the king of Babylon at Riblah, where sentence was pronounced on him.

和合本王下 25:7 在西底家眼前殺了他的衆子，并且剗了西底家的眼睛，用銅鏈鎖著他，帶到巴比倫去。

拼音版王下 25:7 Zài X ĭ d ĭ ji ā yǎ nqián sh ā le t ā de zhòng z ĭ , bìngqiē w ā n le X ĭ d ĭ ji ā de yǎ njing, yòng tóng liàn su ō zhe t ā , dài dào B ā b ĭ lún qū .

呂振中王下 25:7 又在西底家眼前將他兒子們都宰殺掉，并將西底家一對眼睛都弄瞎了，然後用銅煉鎖著他，帶到巴比倫去。

新譯本王下 25:7 他們又在西底家眼前殺了他的衆子，并且把西底家的眼睛弄瞎，然後用銅煉鎖住他，把他帶到巴比倫去。

現代譯王下 25:7 在他眼前殺了他的兒子，然後把他的眼睛挖出來，用鏈子拴住他，把他帶到巴比倫去。

當代譯王下 25:7 巴比倫王在西底家面前將他的兒子們逐一殺掉，然後挖去他的雙眼，用銅鏈鎖著押返巴比倫去。

思高本王下 25:7 且在漆德克雅眼前殺了他的兒子，也剗了他的眼，給他帶上鎖鏈，送往巴比倫去。

文理本王下 25:7 戮其諸子、使之目睹、抉其兩目、繫之以鏈、携至巴比倫、○

修訂本王下 25:7 他們在西底家眼前殺了他的兒女，挖了西底家的眼睛，用銅鏈鎖著他，帶到巴比倫去。

KJV 英王下 25:7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

NIV 英王下 25:7 They killed the sons of Zedekiah before his eyes. Then they put out his eyes, bound him with bronze shackles and took him to Babylon.

和合本王下 25:8 巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比倫王的臣僕、護衛長尼布撒拉旦來到耶路撒冷，

拼音版王下 25:8 B ā b ĭ lún wáng Níbùjiǎ nísǎ shí jǐ ŭ nián w ū yuè ch ū q ī rì, B ā b ĭ lún wáng de chénpú, hùwèi zhǎ ng ní bù Sǎ l ā dàn lái dào Y ē lù sǎ leng,

呂振中王下 25:8 五月七日、當巴比倫王尼布甲尼撒王十九年、巴比倫王的臣僕、護衛長尼布撒拉旦、來到耶路撒冷。

新譯本王下 25:8 五月七日，就是巴比倫王尼布甲尼撒第十九年，巴比倫王的大臣，護衛長尼布撒拉旦來到耶路撒冷。

現代譯王下 25:8 巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初七日，王的顧問兼護衛長尼布撒拉旦進入耶路撒冷。

當代譯王下 25:8 巴比倫王尼布甲尼撒在位第十九年五月七日，國王的護衛長尼布撒拉旦來到耶路撒冷，

思高本王下 25:8 巴比倫王拿步高 爲王十九年五月七日，巴比倫王的大臣，衛隊長乃步匝辣當來到了耶路撒冷，

文理本王下 25:8 巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月七日、其臣侍衛長尼布撒拉旦至耶路撒冷、

修訂本王下 25:8 巴比倫王尼布甲尼撒十九年五月初七，巴比倫王的臣僕尼布撒拉旦護衛長進入耶路撒冷，

KJV 英王下 25:8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

NIV 英王下 25:8 On the seventh day of the fifth month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar king of Babylon, Nebuzaradan commander of the imperial guard, an official of the king of Babylon, came to Jerusalem.

和合本王下 25:9 用火焚燒耶和華的殿和王宮，又焚燒耶路撒冷的房屋，就是各大戶家的房屋。

拼音版王下 25:9 Yōng hu ō fù nsh ā o Y ē hé huá de diàn hé wángg ō ng, yòu fù nsh ā o Y ē lù sǎ leng de fángw ū, jiù shì gè dà hù ji ā de fángw ū.

呂振中王下 25:9 他把永恒主的殿和王宮都燒掉，又燒了耶路撒冷的一切房屋，連所有大幢的房屋都放火燒。

新譯本王下 25:9 他放火焚燒耶和華的殿和王宮，以及耶路撒冷一切房屋；一切高大的房屋，他都放火燒了。

現代譯王下 25:9 他燒毀聖殿、王宮，和一切耶路撒冷達官貴人的房屋。

當代譯王下 25:9 焚毀了聖殿、王宮、城內所有的房屋和一切宏偉的建築物，

思高本王下 25:9 燒毀了上主的殿、王宮和耶路撒冷所有的民房；凡是高大的建築都用火燒了。

文理本王下 25:9 毀耶和華室與王宮、及耶路撒冷諸屋、所有第宅、悉焚以火、

修訂本王下 25:9 他焚燒了耶和華的殿、王宮和耶路撒冷一切的房屋；用火焚燒所有大戶人家的房屋。

KJV 英王下 25:9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

NIV 英王下 25:9 He set fire to the temple of the LORD, the royal palace and all the houses of Jerusalem. Every important building he burned down.

和合本王下 25:10 跟從護衛長迦勒底的全軍，就拆毀耶路撒冷四圍的城牆。

拼音版王下 25:10 G ē n cóng hùwēi zh ā ng Ji ā lè d ĭ de quán j ū n jiù ch ā ihu ĭ Y ē lù s ǎ leng s ì wéi de chéngqiáng.

呂振中王下 25:10 耶路撒冷四圍的城牆、那跟從護衛長的迦勒底人全軍都給拆毀了。

新譯本王下 25:10 跟隨護衛長的迦勒底人全軍拆毀了耶路撒冷周圍的城牆。

現代譯王下 25:10 他的軍隊拆毀了城牆。

當代譯王下 25:10 護衛長手下的迦勒底人搗碎了耶路撒冷的城牆。

思高本王下 25:10 跟隨衛長的所有加色丁軍隊，拆毀了耶路撒冷周圍是城牆。

文理本王下 25:10 從侍衛長之迦勒底軍、毀耶路撒冷四周城垣、

修訂本王下 25:10 跟從護衛長的迦勒底全軍拆毀了耶路撒冷四圍的城牆。

KJV 英王下 25:10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

NIV 英王下 25:10 The whole Babylonian army, under the commander of the imperial guard, broke down the walls around Jerusalem.

和合本王下 25:11 那時護衛長尼布撒拉旦將城裏所剩下的百姓，并已經投降巴比倫王的人，以及大眾所剩下的人，都擄去了。

拼音版王下 25:11 N à sh í hù wēi zh ā ng ní bù S ǎ l ā dàn ji ā ng chéng l ĭ su ǒ shèngxiā de b ǎ i xīng, bìng y ĭ jīng tóu jiàng B ā b ĭ lún wáng de rén, y ĭ jí dà zhòng su ǒ shèngxiā de rén, d ō u l ũ qù le.

呂振中王下 25:11 城裏剩下的餘民、和那些投降了巴比倫王的人、以及其餘的蜂擁衆人、護衛長尼布撒拉旦都擄了去過流亡的生活。

新譯本王下 25:11 至于城中剩下的人民，和已經向巴比倫王投降的人，以及剩下的民衆，護衛長尼布

撒拉旦都擄了去。

現代譯王下 25:11 然後，尼布撒拉旦把留在城裏的人—那些剩下的匠人和投降巴比倫的人都擄到巴比倫去。

當代譯王下 25:11 護衛長尼布撒拉旦把城裏所剩下的人和已投降的人都擄走，

思高本王下 25:11 城中剩下的人民和已投降巴比倫王的人，以及其餘的平民，衛隊長乃步匝辣 當都擄了去，

文理本王下 25:11 邑中餘民、與降于巴比倫王者、以及所遺之衆、侍衛長尼布撒拉旦悉虜之去、

修訂本王下 25:11 那時尼布撒拉旦護衛長將城裏剩下的百姓和那些投降巴比倫王的人，以及其餘的衆人，都擄去了。

KJV 英王下 25:11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

NIV 英王下 25:11 Nebuzaradan the commander of the guard carried into exile the people who remained in the city, along with the rest of the populace and those who had gone over to the king of Babylon.

和合本王下 25:12 但護衛長留下些民中最窮的，使他們修理葡萄園，耕種田地。

拼音版王下 25:12 Dàn hùwèi zhǎng liú xià xī ē mǐn zhōng zuì qióng de, shǐ tā men xiū lǐ pútaoyuán, gēngzhòng tiándì.

呂振中王下 25:12 但是護衛長仍將猶大地最貧寒的一些人留下來做修理葡萄園和種地的人。

新譯本王下 25:12 至于那地最貧窮的人，護衛長把他們留下，去修理葡萄園和耕種田地。

現代譯王下 25:12 但他把一些最窮苦、沒有財產的人留在猶大，叫他們在葡萄園和田裏工作。

當代譯王下 25:12 只留下一些最貧窮的修理葡萄園和耕種。

思高本王下 25:12 只留下當地一部分最窮的平民作園丁和農夫。

文理本王下 25:12 惟留極貧者于斯土、以治葡萄園、耕種田畝、

修訂本王下 25:12 但護衛長留下一些當地最窮的人，叫他們修整葡萄園，耕種田地。

KJV 英王下 25:12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

NIV 英王下 25:12 But the commander left behind some of the poorest people of the land to work the vineyards and fields.

和合本王下 25:13 耶和華殿的銅柱，并耶和華殿的盆座和銅海，迦勒底人都打碎了，將那銅運到巴比倫去了；

拼音版王下 25:13 Y ē hé huá diàn de tóng zhù, bìng Y ē hé huá diàn de pén zuò hé tóng hǎi, Jī ā lè dǐ rén dōu dǎ suì le, jiāng nà tóng yùn dào B ā b ī lún qù le,

呂振中王下 25:13 永恒主之殿的銅柱、和永恒主殿裏的盆座和銅海、迦勒底人都打碎了，將銅運到巴比倫去。

新譯本王下 25:13 耶和華殿的銅柱，以及耶和華殿的銅座和銅海，迦勒底人都打碎了，把銅運到巴比倫去。

現代譯王下 25:13 巴比倫人打碎了聖殿裏的銅柱、銅座，和大銅海，把所有的銅帶到巴比倫。

當代譯王下 25:13 迦勒底人打碎聖殿的銅柱、銅池，把銅料帶返巴比倫，

思高本王下 25:13 加色丁人又將上主殿前的銅柱，和上主殿內的銅座、銅海都打碎，把銅運往巴比倫；

文理本王下 25:13 耶和華室中之銅柱、銅座、及銅海、迦勒底人悉碎之、而携其銅至巴比倫、

修訂本王下 25:13 耶和華殿的銅柱并殿內的盆座和銅海，迦勒底人都打碎了，把那些銅運到巴比倫去。

KJV 英王下 25:13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

NIV 英王下 25:13 The Babylonians broke up the bronze pillars, the movable stands and the bronze Sea that were at the temple of the LORD and they carried the bronze to Babylon.

和合本王下 25:14 又帶去鍋、鏟子、蠟剪、調羹，并所用的一切銅器、

拼音版王下 25:14 Yòu dài qù guō, chǎn zi, là jǐ n, tiáo gē ng, bìng suǒ yòng de yī qiè tóng qì,

呂振中王下 25:14 他們又將鍋、鏟子、蠟燭剪子、碟子、和供職用的一切銅器、都拿了去；

新譯本王下 25:14 他們又把鍋、鏟子、燭剪、碟子和敬拜用的一切銅器都拿去了。

現代譯王下 25:14 他們也運走了清潔祭壇用的鏟子和灰壺、燭花剪刀、盛祭牲的血用的大碗，和一切崇拜用的銅器都帶走了。

當代譯王下 25:14 甚至鍋、鏟子、蠟剪、調羹和一切的銅具都一并帶走，

思高本王下 25:14 此外，鍋、鏟、蠟剪、香盤，以及行禮的一切銅器，全都帶走；

文理本王下 25:14 其釜鏟剪匙、及諸銅器、供事所用者、悉携之去、

修訂本王下 25:14 他們又帶走鍋、鏟子、鉗子、勺子和供奉用的一切銅器；

KJV 英王下 25:14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

NIV 英王下 25:14 They also took away the pots, shovels, wick trimmers, dishes and all the

bronze articles used in the temple service.

和合本王下 25:15 火鼎、碗，無論金的銀的，護衛長也都帶去了。

拼音版王下 25:15 Huǒ dǐng, wǎn, wúlùn jīn de yín de, hùwèi zhǎng yě dōu dài qù le.

呂振中王下 25:15 火鼎、碗、一切金器、一切銀器、護衛長也都把它當金銀拿了去。

新譯本王下 25:15 此外，火鼎和碗，無論是金的或是銀的，護衛長都拿去了。

現代譯王下 25:15 他們把所有用金子、銀子做成的東西，包括裝火炭的爐、小盆也都帶走。

當代譯王下 25:15 護衛長帶走了火鼎、盆等一切金銀所造的器具，

思高本王下 25:15 提爐、杯爵，凡是純金純銀的，衛隊長都拿走了。

文理本王下 25:15 火鼎及盂、金制者取其金、銀制者取其銀、侍衛長悉携之去、

修訂本王下 25:15 火盆和碗，無論金的銀的，護衛長都帶走了；

KJV 英王下 25:15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

NIV 英王下 25:15 The commander of the imperial guard took away the censers and sprinkling bowls--all that were made of pure gold or silver.

和合本王下 25:16 所羅門為耶和華殿所造的兩根銅柱、一個銅海和幾個盆座，這一切的銅，多得無法可稱。

拼音版王下 25:16 Suǒ luómén wèi Yē héhuá diàn suǒ zào de liǎng gēn tóng zhù, yī gè tóng hǎi, hé jǐ gè pén zuò, zhè yī qiè de tóng, duō dé wúfǎ kě chēng.

呂振中王下 25:16 至于所羅門為永恒主之殿所造的兩根銅柱、一個銅海、和十個盆座：這一切器皿的銅、其重量就無法可稱了。

新譯本王下 25:16 所羅門為耶和華殿所做的兩根銅柱、一個銅海和十個銅座，這一切器皿的銅，重得無法可稱。

現代譯王下 25:16 其中有所羅門王為聖殿鑄造的銅器—兩根銅柱、銅座、大銅海—這些銅器多得無法可稱。

當代譯王下 25:16 所羅門為聖殿所造的兩根銅柱、一個銅池和銅座、其中銅制的器皿，數量多得不可計算。

思高本王下 25:16 撒羅滿為上主的殿所製造的兩根柱子，一個銅海和一些盆座，這一切器皿所用的銅，重量無法估計。

文理本王下 25:16 又携所羅門為耶和華室、所制二銅柱、及銅海與座、此諸器之銅、未詳其輕重、

修訂本王下 25:16 還有所羅門為耶和華殿所造的兩根柱子、一個銅海和盆座，這一切器皿的銅多得無法可稱。

KJV 英王下 25:16The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

NIV 英王下 25:16The bronze from the two pillars, the Sea and the movable stands, which Solomon had made for the temple of the LORD, was more than could be weighed.

和合本王下 25:17 這一根柱子高十八肘，柱上有銅頂，高三肘，銅頂的周圍有網子和石榴，都是銅的。那一根柱子，照此一樣，也有網子。

拼音版王下 25:17 Zhè yī gēn zhùzi gāo shí bā zhǒu, zhù shàng yǒu tóng dǐng, gāo sān zhǒu. tóng dǐng de zhōu wéi yǒu wǎngzi hé shíliú, dōu shì tóng de. nà yī gēn zhùzi, zhào cǐ yíyàng, yě yǒu wǎngzi.

呂振中王下 25:17 一根柱子高十八肘；柱上有銅柱門；柱門高三肘；柱門上四圍有網子和石榴，都是銅的；另一根柱子像這一樣、也有網子。

新譯本王下 25:17 銅柱每根高八公尺，柱上有銅柱頭；柱頭高一公尺三公寸，柱頭四周有網子和石榴都是銅的；另一根柱子同樣也有網子。

現代譯王下 25:17 兩根銅柱是一模一樣的；每根高八公尺，有一公尺三公寸高的銅頂，周圍裝飾銅制的網子和銅石榴。

當代譯王下 25:17 銅柱高八公尺，頂有銅冠，高一點三公尺，周圍有網和石榴，都是銅制的，另一根柱也和這根一樣。

思高本王下 25:17 一根柱子高十八肘，上端有同柱頭，高五肘，柱頭四周有網子和石榴，全是銅的；另一根柱子，也有網子。

文理本王下 25:17 柱高十八肘、上有銅頂高三肘、頂之四圍有網、與石榴、悉以銅制、彼柱與網亦若是、

修訂本王下 25:17 這一根柱子高十八肘，柱上有銅頂，銅頂高三肘；銅頂的周圍有網子和石榴，也都是銅的。第二根柱子與此相同，也有網子。

KJV 英王下 25:17The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

NIV 英王下 25:17Each pillar was twenty-seven feet high. The bronze capital on top of one pillar was four and a half feet high and was decorated with a network and pomegranates of bronze all around. The other pillar, with its network, was similar.

和合本王下 25:18 護衛長拿住大祭司西萊雅、副祭司西番亞和三個把門的，

拼音版王下 25:18 Hùwèi zhǎng ná zhù Dàjìsī Xīláiyǎ, fùjìsī Xīpānyà, hé sāngè bāmén de,

呂振中王下 25:18 護衛長拿住了祭司長西萊雅、副祭司西番亞、和三個把守門檻的；

新譯本王下 25:18 護衛長拿住祭司長西萊雅、副祭司長西番亞和三個守門的；

現代譯王下 25:18 此外，尼布撒拉旦護衛長也擄走了祭司長西萊雅、副祭司長西番亞，和三個聖殿的重要官員。

當代譯王下 25:18 護衛長拿住大祭司西萊雅、副祭司西番亞和三個守門侍衛，

思高本王下 25:18 隊長又擒獲了大司祭色辣雅、副大司祭責法尺雅和三個門丁；

文理本王下 25:18 侍衛長執祭司長西萊雅、副祭司西番亞、及闔者三人、

修訂本王下 25:18 護衛長拿住西萊雅大祭司、西番亞副祭司和門口的三個守衛，

KJV 英王下 25:18 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

NIV 英王下 25:18 The commander of the guard took as prisoners Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank and the three doorkeepers.

和合本王下 25:19 又從城中拿住一個管理兵丁的官（或作“太監”），并在城裏所遇常見王面的五個人和檢點國民軍長的書記，以及城裏遇見的國民六十個人。

拼音版王下 25:19 Yòu cóng chéng zhōng ná zhù yī gè guǎnlǐ bīng dīng de guān (hù wèi zhǎng), bìng zài chéng lǐ suǒ yù cháng jiàn wáng miàn de wǔ gè rén hé jiǎn diǎn guó mǐn jūn zhǎng de shū jì, yǐ jí chéng lǐ yù jiàn de guó mǐn liù shí gè rén.

呂振中王下 25:19 又從城裏拿住了一個管理戰士的官（同詞：太監）、和在城裏所遇見常見王面的五個人、跟檢閱國中之民軍長的書記官、以及城裏遇見的國中之民六十人。

新譯本王下 25:19 又從城裏拿住一個管理軍兵的官長，并且在城裏搜獲常見王面的五個人，和一個負責召募當地人民的軍長書記，又在城中搜獲六十個當地的人民。

現代譯王下 25:19 他又在城裏逮捕了一個指揮官，五個留在城裏的王室顧問，一個專管軍隊文件的副指揮官，和六十個地方上的重要人物。

當代譯王下 25:19 又從城內搜捕到軍隊的統領、五個匿藏起來的王的參謀、檢點國民軍長的書記和六十個平民。

思高本王下 25:19 由城中擄去了一個管理軍隊的宦官，五個在城內搜到的君王的親信，一個徵募當地人民的軍長的書記，和城中搜到的六十個當地平民。

文理本王下 25:19 又于城內、執統轄武士之宦豎一人、王之近臣五人、軍長之繕寫、募國民者一人、及邑中所獲之國民六十人、

修訂本王下 25:19 又從城中拿住一個管理士兵的官，并在城裏所找到王面前的五個親信，和召募當地百姓之將軍的書記官，以及在城中找到的六十個當地百姓。

KJV 英王下 25:19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

NIV 英王下 25:19 Of those still in the city, he took the officer in charge of the fighting men and five royal advisers. He also took the secretary who was chief officer in charge of conscripting the people of the land and sixty of his men who were found in the city.

和合本王下 25:20 護衛長尼布撒拉旦將這些人帶到利比拉巴比倫王那裏。

拼音版王下 25:20 Hùwèi zhǎng ní bù Sǎ lā dàn jiāng zhèxiē rén dài dào lì Bǐ lā de Bā bǐ lún wáng nàlǐ.

呂振中王下 25:20 護衛長尼布撒拉旦將這些人帶到利比拉巴比倫王那裏。

新譯本王下 25:20 護衛長尼布撒拉旦把他們拿住，帶到利比拉巴比倫王那裏。

現代譯王下 25:20 尼布撒拉旦把他們押解到巴比倫王面前；那時，王在哈瑪境內的利比拉。

當代譯王下 25:20 護衛長尼布撒拉旦把這批俘虜帶到利比拉巴比倫王那裏，

思高本王下 25:20 衛隊長乃步匪辣當捉住他們，帶到黎貝拉去見巴比倫王；

文理本王下 25:20 侍衛長尼布撒拉旦咸解至利比拉、巴比倫王所、

修訂本王下 25:20 尼布撒拉旦護衛長把這些人帶到利比拉的巴比倫王那裏。

KJV 英王下 25:20 And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

NIV 英王下 25:20 Nebuzaradan the commander took them all and brought them to the king of Babylon at Riblah.

和合本王下 25:21 巴比倫王就把他們擊殺在哈馬地的利比拉。這樣，猶大人被擄去離開本地。

拼音版王下 25:21 Bā bǐ lún wáng jiù bǎ tā men jī shā zài Hā mǎ dì de lì Bǐ lā. zhèyàng, Yóudà rén beì lǔ qù lí kǎ i ben dì.

呂振中王下 25:21 巴比倫王擊殺了他們，殺死在哈馬地的利比拉。這樣，猶大人就流亡、離開他們的本地。

新譯本王下 25:21 巴比倫王擊殺他們，在哈馬地的利比拉把他們處死。這樣，猶大人被擄，離開了他們的國土。

現代譯王下 25:21 在那裏王命令人拷打他們，把他們處死。這樣，猶大人民被擄，離開了本國。

當代譯王下 25:21 巴比倫王就在哈馬地的利比拉處死了他們。猶大人就這樣被放逐到外地去了。

思高本王下 25:21 巴比倫王就在哈瑪特地的黎貝拉將他們殺了；從此，猶大人由本鄉被擄去充軍。

文理本王下 25:21 巴比倫王擊而殺之于哈馬地之利比拉、如是猶大人被虜、離其故土、

修訂本王下 25:21 巴比倫王擊殺他們，在哈馬地的利比拉把他們處死。這樣，猶大人就被擄去離開本地。

KJV 英王下 25:21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

NIV 英王下 25:21 There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them executed. So Judah went into captivity, away from her land.

和合本王下 25:22 至于猶大國剩下的民，就是巴比倫王尼布甲尼撒所剩下的，巴比倫王立了沙番的孫子、亞希甘的兒子基大利作他們的省長。

拼音版王下 25:22 Zhìyú Yóudà guó shèngxià de mǐn, jiù shì Bā bī lún wáng Níbùjiǎ nǐ sǎ suǒ shèngxià de, Bā bī lún wáng lì le shā pān de sūnzi, yà xī gān de érzi lì dàlì zuò tā mende sheng zhǎng.

呂振中王下 25:22 至于猶大地剩下的人民、就是巴比倫王尼布甲尼撒所剩下的、巴比倫王却立了沙番的孫子、亞希甘的兒子基大利作總督來管理他們。

新譯本王下 25:22 至于在猶大地剩下來的人民，就是巴比倫王尼布甲尼撒留下來的，巴比倫王委派沙番的孫子、亞希甘的兒子基大利管理他們。

現代譯王下 25:22 巴比倫王尼布甲尼撒任命亞希甘的兒子，沙番的孫子基大利作猶大總督，要他管理沒有被擄到巴比倫去的人。

當代譯王下 25:22 尼布甲尼撒王派基大利治理猶大的餘民，基大利是沙番的孫兒、亞希甘的兒子。

思高本王下 25:22 巴比倫王拿步高對留在猶大地的人民，派定了沙番的孫子，阿希甘的兒子革達裏雅作他們的首長。

文理本王下 25:22 猶大地之餘民、即巴比倫王尼布甲尼撒所遺者、巴比倫王立沙番孫、亞希甘子基大利、為其方伯、○

修訂本王下 25:22 至于猶大地剩下的百姓，就是巴比倫王尼布甲尼撒所留下的，巴比倫王立了沙番的孫子，亞希甘的兒子基大利作他們的省長。

KJV 英王下 25:22 And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

NIV 英王下 25:22 Nebuchadnezzar king of Babylon appointed Gedaliah son of Ahikam, the

son of Shaphan, to be over the people he had left behind in Judah.

和合本王下 25:23 衆軍長和屬他們的人聽見巴比倫王立了基大利作省長，于是軍長尼探雅的兒子以實瑪利、加利亞的兒子約哈難、尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅、瑪迦人的兒子雅撒尼亞和屬他們的人，都到米斯巴見基大利。

拼音版王下 25:23 Zhòng jū nzhǎng hé shǔ tā mende rén tīngjian Bā bī lún wáng lì le Jī dà lì zuò sheng zhǎng, yúshì jū nzhǎng ní tàn yǎ de érzi Yǐ shí mǎ lì, jī ā Li yà de érzi Yu ē hā nán, ní tuó fǎ rén dān hù miè de érzi Xī lái yǎ, Mǎ jiā rén de érzi yǎ sā ní yà, hé shǔ tā mende rén dōu dào Mǐ sī bā jiàn Jī dà lì.

呂振中王下 25:23 在野外的衆將軍和他們屬下的人聽見巴比倫王立了基大利作總督，于是尼探雅的兒子以實瑪利、加利亞的兒子約哈難、尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅、瑪迦人的兒子雅撒尼亞：這些人和他們屬下的人就都到米斯巴去見基大利。

新譯本王下 25:23 衆將領和他們的士兵，聽見巴比倫王委派了基大利，他們就來到米斯巴去見基大利；其中有尼探雅的兒子以實瑪利、加利亞的兒子約哈難、尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅、瑪迦人的兒子雅撒尼亞，以及他們的士兵。

現代譯王下 25:23 那些沒有投降的猶大官員和兵士聽見這消息，就到米斯巴投奔基大利。這些官員有尼探雅的兒子以實瑪利，加利亞的兒子約哈難，尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅，瑪迦人雅撒尼亞。

當代譯王下 25:23 當各軍官和他們的下屬聽見巴比倫王委任了基大利作總督的消息，尼探雅的兒子以實瑪利、加利亞的兒子約哈難、尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅、瑪迦人的兒子雅撒尼亞和他們的下屬都來到米斯巴見基大利。

思高本王下 25:23 衆軍長和他們的士兵一聽說 巴比倫王委派了革達裏雅爲首長，乃塔尺雅的兒子依市瑪耳，卡勒亞的兒子 約哈南，乃托法人堂胡默特的兒子色辣雅，瑪阿加人的兒子雅匝尼雅和他們的士兵，都來到米茲帕見革達裏雅。

文理本王下 25:23 諸軍長及其從者、聞巴比倫王立基大利爲方伯、于是尼探雅子以實瑪利、加利亞子約哈難、尼陀法人單戶箴子西萊雅、瑪迦人子雅撒尼亞、及其從者、咸至米斯巴、見基大利、

修訂本王下 25:23 所有的軍官和屬他們的人聽見巴比倫王立了基大利作省長，尼探雅的兒子以實瑪利、加利亞的兒子約哈難、尼陀法人單戶箴的兒子西萊雅、瑪迦人的兒子雅撒尼亞，和屬他們的人，都來到米斯巴的基大利那裏。

KJV 英王下 25:23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

NIV 英王下 25:23 When all the army officers and their men heard that the king of Babylon

had appointed Gedaliah as governor, they came to Gedaliah at Mizpah--Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, Jaazaniah the son of the Maacathite, and their men.

和合本王下 25:24 基大利向他們和屬他們的人起誓說：“你們不必懼怕迦勒底臣僕，只管住在這地，服事巴比倫王，就可以得福。”

拼音版王下 25:24 Jī dà lì xiàng tā men hé shǔ tā mende rén qǐ shì shuō, nǐ men bù bǐ jù pà Jiālèdǐ chénpú, zhǐ guān zhù zài zhè dì fúshì Bābǐlún wáng, jiù kě yǐ dé fú.

呂振中王下 25:24 基大利向他們和他們屬下的人起誓，對他們說：「你們不必懼怕迦勒底人的臣僕；只管住在這地、服事巴比倫王，就可以平安無事。」

新譯本王下 25:24 基大利向他們和他們的士兵起誓，又對他們說：“你們不必懼怕迦勒底的官員，只管住在這地，服事巴比倫王，就可以平安無事。”

現代譯王下 25:24 基大利對他們說：「我向你們保證；你們不用怕巴比倫的官員。你們只管留住在這地，服事巴比倫王，一切都會順利。」

當代譯王下 25:24 基大利安撫他們說：“你們只要服從巴比倫王，我保證你們可以平安無事地住在這裏，你們不用害怕那些迦勒底人。”

思高本王下 25:24 革達裏雅遂對他們和他們的士兵起誓說：「你們不要害怕加色丁人的臣僕，安心住在此地，服事巴比倫王，就必能相安無事」。

文理本王下 25:24 基大利與諸軍長、及其從者誓曰、毋緣迦勒底之臣僕而懼、其居斯土、服事巴比倫王、則獲平康、

修訂本王下 25:24 基大利向他們和屬他們的人起誓說：“你們不必懼怕迦勒底臣僕，只管住在這地，服事巴比倫王，就可以得福。”

KJV 英王下 25:24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

NIV 英王下 25:24 Gedaliah took an oath to reassure them and their men. "Do not be afraid of the Babylonian officials," he said. "Settle down in the land and serve the king of Babylon, and it will go well with you."

和合本王下 25:25 七月間，宗室以利沙瑪的孫子、尼探雅的兒子以實瑪利，帶著十個人來，殺了基大利和同他在米斯巴的猶大人與迦勒底人。

拼音版王下 25:25 Qī yuè jiān, zōng shì Yǐlìshā mǎ de sūnzi, nítànyǎ de érzi Yǐshímǎlì dài zhe shí gèrén lái, shā le jī dà lì hé tóng tā zài Mǐsībā de Yóudà rén yǔ Jiālèdǐ rén.

èd ĭ rén.

呂振中王下 25:25 但是七月間、王家後裔以利沙瑪的孫子尼探雅的兒子以實瑪利却帶著十個人一同來，擊打了基大利以至于死，又擊殺了同他在米斯巴的猶大人和迦勒底人。

新譯本王下 25:25 但在七月的時候，王裔以利沙瑪的孫子、尼探雅的兒子以實瑪利，帶了十個人和他一起，他們襲擊基大利，把他殺死，和他一起在米斯巴的猶大人和迦勒底人，也被殺死。

現代譯王下 25:25 但是，在同年的七月，王室家族有一個人，尼探雅的兒子，以利沙瑪的孫子以實瑪利帶來十個人到米斯巴，殺了基大利，也殺了跟他一起的以色列人和巴比倫人。

當代譯王下 25:25 不料到了七月，王室的後裔以利沙瑪的孫兒、尼探雅的兒子以實瑪利帶著十個人來到米斯巴刺殺了基大利和跟他一起的猶大人以及迦勒底人。

思高本王下 25:25 但是到了七月，王家的後裔厄裏沙瑪的孫子，乃塔尼 雅的兒子依市瑪耳帶了十個人前來，殺了革達裏雅，和與他同在米茲帕的猶 大人及加色丁人。

文理本王下 25:25 七月、王族以利沙瑪孫、尼探雅子以實瑪利、率十人至、擊斃基大利、及同在米斯巴之猶大人、迦勒底人、

修訂本王下 25:25 七月中，王室後裔以利沙瑪的孫子，尼探雅的兒子以實瑪利帶著十個人來，擊殺了基大利和同他在米斯巴的猶大人與迦勒底人，把他們殺死。

KJV 英王下 25:25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

NIV 英王下 25:25 In the seventh month, however, Ishmael son of Nethaniah, the son of Elishama, who was of royal blood, came with ten men and assassinated Gedaliah and also the men of Judah and the Babylonians who were with him at Mizpah.

和合本王下 25:26 于是，衆民無論大小，連衆軍長，因爲懼怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

拼音版王下 25:26 Yúshì zhòng mǐn, wúlùn dà xiǎo, lián zhòng jūnzhǎng. yīnwèi kùpà chālēdǐ rén, dōu qǐshēn wǎng àijí qù le.

呂振中王下 25:26 于是衆民、無論大小、以及衆將軍、因爲懼怕迦勒底人的緣故，都起來、往埃及去了。

新譯本王下 25:26 因此，衆民無論大小，以及衆將領都起來逃往埃及去，因爲他們懼怕迦勒底人。

現代譯王下 25:26 于是，所有的以色列人，無論貧富，連同軍官們一起離開，逃難到埃及去，因爲他們怕巴比倫人。

當代譯王下 25:26 其餘的人民不分貴賤，都因爲害怕迦勒底人的報復，就都紛紛逃往埃及去了。

思高本王下 25:26 於是所有的人民，不分貴賤大小和衆軍長，因爲害怕 加色丁人，都起身逃往埃及去了。

文理本王下 25:26 于是民衆無論尊卑、及諸軍長、咸起而往埃及、畏迦勒底人故也、○

修訂本王下 25:26 于是衆人，無論大小，連同軍官，因為懼怕迦勒底人，都起身逃到埃及去了。

KJV 英王下 25:26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

NIV 英王下 25:26 At this, all the people from the least to the greatest, together with the army officers, fled to Egypt for fear of the Babylonians.

和合本王下 25:27 猶大王約雅斤被擄後三十七年，巴比倫王以未米羅達元年十二月二十七日，使猶大王約雅斤抬頭，提他出監，

拼音版王下 25:27 Yóudà wáng yuē Yǎjīn beilǔ hòu sānshíqī nián, Bābīlún wáng Yǐwèi mǐ luó dá yuán nián shí èr yuè èr shí qī rì, shǐ Yóudà wáng yuē Yǎjīn tái tóu, tí tā chū jiān.

呂振中王下 25:27 猶大王約雅斤開始流亡後三十七年、巴比倫王以未米羅達登極執掌國政那一年、十二月二十七日、他使猶大王約雅斤抬起頭來，出了監獄；

新譯本王下 25:27 猶大王約雅斤被擄後第三十七年，就是巴比倫王以未·米羅達登基的那一年，十二月二十七日，他恩待（“恩待”原文作“使抬起頭來”）猶大王約雅斤，把他從獄中領出來，

現代譯王下 25:27 以未米羅達作巴比倫王的那一年，他厚待猶大王約雅斤，放他出獄。這事發生在約雅斤被擄後的第三十七年十二月二十七日。

當代譯王下 25:27 猶大王約雅斤被擄後第三十七年，即巴比倫王以未米羅達元年十二月二十七日，約雅斤獲得釋放，

思高本王下 25:27 猶大王耶苛尼雅被擄後第三十七年十二月二十七日，巴比倫王厄威耳默洛達客在他登極元年，大赦猶大王耶苛尼雅，放他出獄，

文理本王下 25:27 猶大王約雅斤被擄後三十七年、巴比倫王以未米羅達即位元年、十二月二十七日、拔猶大王約雅斤出獄、

修訂本王下 25:27 巴比倫王以未·米羅達作王的元年，就是猶大王約雅斤被擄後三十七年，十二月二十七日，他使猶大王約雅斤抬起頭來，提他出監，

KJV 英王下 25:27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

NIV 英王下 25:27 In the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the year Evil-Merodach became king of Babylon, he released Jehoiachin from prison on the

twenty-seventh day of the twelfth month.

和合本王下 25:28 又對他說恩言，使他的位高過與他一同在巴比倫衆王的位，

拼音版王下 25:28 Yòu duì tā shuō ēn yán, shǐ tā de wèi gāo guō yǔ tā yī tóng zài Bā bī lún zhòng wáng de wèi,

呂振中王下 25:28 說好話安慰他，擺他的王位高過衆王的位；這些王是跟他一同在巴比倫的。

新譯本王下 25:28 并且安慰他，使他的地位高過和他一起在巴比倫的衆王。

現代譯王下 25:28 以未米羅達恩待約雅斤，賜給他高位，使他高過被擄到巴比倫去的其他國王。

當代譯王下 25:28 巴比倫王以慈愛待他，使他的地位高過巴比倫的各藩王。

思高本王下 25:28 親切與他交談，令他坐在與他一同在巴比倫的衆王之上。

文理本王下 25:28 以善言慰之、使其位高于同在巴比倫諸王之位、

修訂本王下 25:28 對他說好話，使他的位高過與他一同被擄在巴比倫衆王的位；

KJV 英王下 25:28 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;

NIV 英王下 25:28 He spoke kindly to him and gave him a seat of honor higher than those of the other kings who were with him in Babylon.

和合本王下 25:29 給他脫了囚服。他終身常在巴比倫王面前吃飯。

拼音版王下 25:29 Gei tā tuō le qiú fú. tā zhōng shēn cháng zài Bā bī lún wáng miàn qián chī fàn.

呂振中王下 25:29 巴比倫王又把他的監獄衣服換掉。盡他活著的日子他都經常不斷地在巴比倫王面前吃飯。

新譯本王下 25:29 又換下他的囚衣，賜他終生常在王面前吃飯。

現代譯王下 25:29 約雅斤獲准脫下囚衣，終生跟巴比倫王同桌進餐。

當代譯王下 25:29 約雅斤脫去囚衣，每天跟王一起用膳，

思高本王下 25:29 耶苛尼雅脫去囚服，以後一生日日與王共進飲食。

文理本王下 25:29 易其囚服、畢生與王共食、

修訂本王下 25:29 又給他脫了囚服，使他終身常在巴比倫王面前吃飯。

KJV 英王下 25:29 And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.

NIV 英王下 25:29 So Jehoiachin put aside his prison clothes and for the rest of his life ate regularly at the king's table.

和合本王下 25:30 王賜他所需用的食物，日日賜他一份，終身都是這樣。

拼音版王下 25:30 Wáng cì t ā su ǒ x ū yòng de sh íwù, rì rì cì t ā y ī f ē n, zh ō ng sh ē n d ō u sh ì zh èyàng.

呂振中王下 25:30 從王那裏有經常不斷的食物分兒給他、做他日食的分兒；盡他活著的日子都日日一分。

新譯本王下 25:30 他的生活費用，在他一生的年日中，每日不斷由王供應。

現代譯王下 25:30 他活著的年日，王又賜給他每日的生活費用。

當代譯王下 25:30 王又供應他每日的需要，他因此得安享餘年。

思高本王下 25:30 他的生活費用，在他有生之日，每天不斷由巴比倫王供應。

文理本王下 25:30 王日賜其所需、終身不匱、

修訂本王下 25:30 王賜給他日常需用的食物，每日一份，終身都是這樣。

KJV 英王下 25:30 And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

NIV 英王下 25:30 Day by day the king gave Jehoiachin a regular allowance as long as he lived.